K. 1065. Inscribed lintel from Prasat Hin Phanom Wan, 813 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK01065

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK01065.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-09 14:46 (16691b9), last modified 2026-10-03 16:00 (9afof45)

Edition

〈Fragment A: Fragment A〉 〈A1〉 . [8]13 śakka daśamī ket· māgha nu mān· vraḥ Ājñā dhūlī jeṅ· vraḥ kamrateṅ· Añ· śrīyaśova-〈A2〉 rmmadeva ta mrateñ· kloñ· vnaṁ nu vāp· go kloñ· vī(ya)ṣaṁ nu vāp· śrīpati pratyaya pre cloṅ· kralā vraḥ〈A3〉 vleṅ· nu vraḥ śāla nau qnak ta {1?} tve toy(·) vraḥ Ājñā dhūlī jeṅ· vraḥ kamrateṅ· Añ· śrīndravarm-madeva nu vraḥ Ā-〈A4〉 jñā dhūlī jeṅ· vraḥ kamrateṅ· Añ śrīyaśovarmmadeva ⦿ saṁ ṇā Adharmma ge sveya narakka ⦿ nau ta tve roha〈A5〉 vraḥ Avadhīrya ge svey· svarga phoṅ· maryyāda tve nuv maryyāda liṅgapūra ◦ tve nuv maryyāda man cvol ṇā vraḥ kamra-〈A6〉 teṅ· Añ· dep· Āc· cvol· ṇā vraḥ vleṅ· qukka ⦿ pamek· nu dvaṅ· pile gī ta jā cvol· Oy· krayā gus· man·

〈Fragment B: Fragment B〉 〈B1〉 kVCai...〈B2〉 ... vraḥ krāla...〈B3〉 (Cre)CyV...

Translation into French by Pou 2001

〈A1–A3〉 L'an 812 Śaka, 10e jour de la lune croissante de Māgha, Sa Majesté V. K. A.

Śrī Yaśovarman commanda au Mrateñ responsable du sanctuaire, à Vāp Go, chef de district, et à Vāp Śrīpati, homme de confiance, de procéder à l'inauguration du hall du Feu sacré et de la Sainte salle.

〈A3–A6〉 Les gens qui n'agiront pas conformément aux ordres de S.M. Śrī Indravarmadeva et [de son fils] S.M. Śrī Yaśovarmadeva, ces gens dépourvus de dharma, mériteront les [peines des] enfers. Mais ceux qui se conformeront aux ordres royaux, ceux-là obtiendront les cieux dans toute leur étendue. S'ils agissent dans les limites des coutumes de Liṅgapura, s'ils le font dans les limites imposées dans ce site sacré, ils pourront alors participer au culte du Feu sacré.

〈A6〉 Les pamek et dvāṅ pile autorisés à y offrir les accessoires du culte …

Bibliography

The fragment A is edited by Saveros Pou (2001, pp. 89–90) with a French translation and commentary, re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 1332.

Primary

[SP] Pou, Saveros. 2001. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volumes II et III*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 89–90.